

lisocon software & consulting GmbH

Am Hohen Ufer 3A

30159 Hannover

Telefon: +49 511 / 30 17 90-30

Telefax: +49 511 / 30 17 90-59

Email: info@lisocon.de

Internet: www.lisocon.de

Ansprechpartner: Alexander Bobzien

Hannover, 25. Oktober 2005

VDMA und ITC kooperieren

Industrie soll für die Bedeutung der Technischen Kommunikation sensibilisiert werden

Karlsbad / Frankfurt am Main, 28. Juni 2005 - Mit 9 Milliarden EURO Marktvolumen alleine in Deutschland ist die Technische Dokumentation und deren Übersetzung in andere Sprachen zu einem wichtigen Wirtschaftsfaktor geworden. Die verantwortlichen Entscheider in der Industrie für diese Thematik zu sensibilisieren sowie Lösungen für die effiziente Redaktion und Lokalisierung technischer Dokumente aufzuzeigen, ist Ziel einer Kooperation zwischen dem VDMA (Verband Deutscher Maschinen- und Anlagenbau e.V.) und dem Forum ITC.

Konkrete Ansätze zur Zusammenarbeit zwischen VDMA und Forum ITC ergeben sich beispielsweise in Form gemeinsamer Veröffentlichungen, einer für Anfang 2006 geplanten Fachveranstaltung zum Thema Übersetzung oder im Rahmen der Hannover Messe. Der Fachverband Software im VDMA ist ideeller Träger der 'Digital Factory' und mit einem Gemeinschaftsstand in Halle 16 vertreten, das Forum ITC ist dort Veranstalter eines Gemeinschaftsstandes zur Technischen Kommunikation.

Rainer Glatz, Geschäftsführer des Fachverbandes Software im VDMA: 'In Zeiten immer komplexer werdender Produkte und wachsender Globalisierung ist die Erstellung und Internationalisierung technischer Dokumente ein ganz wichtiger Teil der Wertschöpfungskette. Dies wird in vielen Betrieben so noch nicht wahrgenommen.'

Der VDMA vertritt circa 3.000 vorrangig mittelständische Unternehmen der Investitionsgüterindustrie. Diese bilden die gesamte Wertschöpfungskette ab – von der Komponente über die Anlage bis zur Systemintegration.

Rainer Glatz weiter: 'Die Aktivitäten von VDMA und Forum ITC ergänzen sich – wir werden die Synergien aus unserer Zusammenarbeit nutzen, um das Thema auf breiter Front in die Industrie zu tragen. Die Aufwände für Technische Kommunikation sind im Maschinen- und Anlagenbau so hoch wie in keiner anderen Branche, entsprechend groß sind die Effizienzsteigerungspotenziale.'

Das Forum ITC ist ein Zusammenschluss führender Anbieter von Software-Werkzeugen und Dienstleistungen rund um die Technische Dokumentation und deren Lokalisierung. Es hat sich Öffentlichkeitsarbeit zum Thema auf die Fahnen geschrieben, zum Beispiel in Form von Publikationen, Fachveranstaltungen oder Gemeinschaftsständen auf den einschlägigen Industriemessen.

Über das 'Forum ITC'

Im 'Forum ITC – Internationale Technische Kommunikation' haben sich führende Anbieter von Werkzeugen und Dienstleistungen für das Erstellen und Übersetzen von Handbüchern, Katalogen, Software-Oberflächen und dergleichen zusammen gefunden. Im Rahmen der HANNOVER MESSE präsentieren sich die Partner auf einem Gemeinschaftsstand.

Die Mitglieder des 'Forum ITC – Internationale Technische Kommunikation' sind: across (Nero AG), VAW-arvato GmbH, Bowne Global Solutions Deutschland GmbH, docuglobe (technotrans AG), itl – Institut für technische Literatur AG, catXmedia (lindner software consulting GmbH), LS Language Services GmbH, Ovidius Gesellschaft für elektronisches Publizieren mbH, RKT Übersetzungs- und Dokumentations-GmbH, Schema Electronic Document Solution GmbH sowie transline Deutschland Dr.-Ing. Sturz GmbH. Weitere Informationen unter www.forum-itc.net

Über den VDMA

Der VDMA mit Sitz in Frankfurt ist mit circa 3.000 Mitgliedern das Branchennetzwerk der Investitionsgüterindustrie in Europa. Seit 1999 werden im VDMA auch Softwarefirmen als Mitglieder aufgenommen, um die Zusammenarbeit von Maschinenbauern und Softwarehäusern zu intensivieren und das Potenzial moderner IT-Technologie in der Investitionsgüterindustrie noch besser ausschöpfen zu können. Im VDMA Anwender-Anbieter-Dialog 'Product Engineering' ist PDM (Produkt Daten Management) eines der Kernthemen. www.vdma.org